

آرنولد، تامس واکر Arnold, Thomas Walker (۱۸۶۴-۱۹۳۰)

### اسلام‌شناسی، نقاشی اسلامی

۱۹ آوریل در شهر دُون پورت انگلستان به دنیا آمد. در شانزده سالگی به مدرسه سیتی آو لندن رفت و به تحصیل زبان سنسکریت پرداخت. در ۱۸۸۳ در مگدالن کالج دانشگاه کمبریج به تحصیل ادبیات انگلیسی مشغول شد. زبان سنسکریت را نزد پروفسور کاول Cowel و عربی را نزد پروفسور رابرتسن Robertson دوتن از شرق شناسان بزرگ و معروف انگلیسی آموخت و سپس به فراگیری زبان فارسی و ادبیات عرب پرداخت. آرنولد به زبانهای فرانسه، آلمانی و ایتالیایی تسلط کامل داشت و به زبانهای هلندی، اسپانیایی، پرتغالی و روسی نیز آشنا بود. به معارف اسلامی، تاریخ، هنر، نقاشی و ادبیات علاقه داشت و تحقیقاتی نیز در این زمینه‌ها انجام داده است. وی نقاشی اسلامی، بویژه مینیاتور ایرانی را به غربیها شناساند و ثابت کرد که نقاشی دوران اسلامی با دوره‌های پیش از آن پیوند دارد و پایه‌های نقاشی سبک ایرانی نیز که از سده هفتم هجری در ایران شکل گرفته، در دوره‌های ساسانی و پیش از اسلام بنیاد نهاده شده است.

از ۱۸۸۸ تا ۱۸۹۸ استاد فلسفه در کالج مطالعات انگلیسی و اسلامی دانشگاه علیگره، از ۱۸۹۸ تا ۱۹۰۴ استاد فلسفه در دانشگاه زبانهای شرقی لاهور،

از ۱۹۰۴ تا ۱۹۰۹ رئیس دانشکده علوم شرقی دانشگاه پنجاب و معاون کتابخانه دولتی هند و استاد زبان عربی در دانشکده مطالعات شرقی دانشگاه لندن، از ۱۹۱۷ تا ۱۹۲۰ معاون امور هندوستان و از ۱۹۲۱ تا ۱۹۳۰ رئیس دانشکده مطالعات شرقی دانشگاه لندن بود. در ۱۹۲۹ همراه پروفیسور گروهمن کتابی درباره نقاشی، تذهیب، خوشنویسی، صحافی و خطاطان مشهور اسلام، خصوصاً ایرانیان نوشت و در لندن منتشر ساخت. در ۱۹۳۰ استاد میهمان در دانشگاه قاهره و کالج آرمسترانگ در دانشگاه نیوکاسل و استاد میهمان در آکادمی بریتانیا بود. او شرح مفصلی درباره کارهای اصلی استاد بهزاد و شاگرد هنرمند او آقا میرک تبریزی نوشته است. وی از سرپرستان و نویسندگان دایرةالمعارف اسلامی لندن و از نویسندگان دایرةالمعارف دینی و اخلاقی هیستینگ بود. مدت ده سال در هندوستان اقامت گزید و از مصر، ترکیه، قبرس، فلسطین و بیشتر کشورهای خاورمیانه و اروپا دیدن کرد و به دریافت مدارک و مناصب افتخاری فراوان نایل آمد، از جمله: «نایت آو کرون»<sup>۱</sup> و کمپانیون آو د اردر آو دایندین امپایر<sup>۲</sup> و دکترای افتخاری فلسفه در ۱۹۱۲ و دکترای ادبیات از دانشگاه داج در پراگ.

آرنولد عضو مکدالن کالج دانشگاه کمبریج و آکادمی بریتانیا بود. در ۱۹۲۱ لقب «سر» Sir به او داده شد. وی تحت تأثیر و نفوذ پروفیسور کاول، پروفیسور را برتسن، سیرسید احمدخان (مؤسس دانشگاه علیگره)، مولانا شبلی نعمان و مولانا عباس حسین قرار داشت و همواره در پی ایجاد اتحاد میان هم میهنان خود و اهالی مشرق زمین بود. همچنین از نخستین بنیان نمایان صنایع ایران در لندن به شمار می رود. ۹ ژوئن در لندن درگذشت.

آثار

*The Preaching of Islam. A history of the propagation of the muslim faith, Westminster: A. Constable, 1896.*

1. Knight of Crown
2. Companion of the Order of the Indian Empire

## دعوت اسلام

این کتاب با عنوانها و مشخصات زیر به زبانهای اردو، ترکی، عربی و فارسی ترجمه و به چاپ رسیده است:

*Da'wat i Islam. Urdu translation by Muhammad 'Inayat-Allah, Agra: 1898.*

## دعوت اسلام

*Inteshari Islam Tarikhi. Translation into Turkish by Khalil Khalid, Istanbul: A. H. 1343, A.D. 1924/1925*

## انتشار اسلام تاریخی

*Al-Da'wat ela al Islam. Arabic Translation by Hasan Ibrahim, Ismail al-Nahlawi and Abdo al-Majid Abedin, Cairo: Maktabato Al-Nihza, 1947.*

## الدعوة الى الاسلام

[این کتاب با عنوانها و مشخصات زیر به فارسی ترجمه و چاپ شده است:

تاریخ گسترش اسلام. ترجمه ابوالفضل عزتی، دانشگاه تهران: ۱۳۵۴.

علل گسترش اسلام. ترجمه حبیب الله آشوری، تهران: ۱۳۵۷.]

*Mazmūn dar Bab Ishā'at-i Islam Bilā Istī'ānāi i-Husām dar Mulk-i Hind. Translation into Urdu by Muhammad 'Inayat-Allah, Delhi: Matba'ī Chashmah Faiz,*

مضمون در باب اشاعت اسلام بلا استعانت حسام در ملک هند.

*Ibn al Murtadā, Ahmad ibn Yahyā, 1363-1437. Al-Mu'tazelah. Being an extract from the Kitābu-l Milal wa-n Nihal... Leipzig: Otto Harrassowitz, 1902.*

المعتزلة. اثر احمد بن یحیی بن المرتضی، (تصحیح)

Arnold (T.W.) and Ahmad ibn Muhammad (Zafar al-Din), al-Qādi. *Sawa'al-Sabil ila Ma'rifat al-Mu'arrab wa'l-Dakhil. A vocabulary of words of foreign origin used in Arabic, with explanations in Persian, Lahore: 1903.*

سواء السبيل الى معرفة المغرب والدخيل، (با همکاری)

"Survivals of Hinduism Among the Muhammadans of India", Trans. 3rd. Int. Cong. Hist. Religions<sup>1</sup>, 1908, 214-320.

«بقایای آیین هندویی در میان مسلمانان هند»

"Arabic and Persian Manuscripts Lent by the Secretary of State for India", *JIAI* 15, 1913.

«نسخه‌های خطی عربی و فارسی امانتی وزیر امور خارجه هند»

"Some Unpublished Persian Paintings of the Safavid Period", *JIAI* 17, 134, 1916, 67-72.

«چند نقاشی منتشر نشده دوره صفویه»

"Some Persian and Indian Miniatures", *Burl. M.* 13, 1917.

«چند مینیاتور ایرانی و هندی»

"The Study of Arabia", *BSOAS* 1, 1917, 112-121.

«مطالعاتی درباره عربستان»

"An Indian Picture of Muhammad and his companions", *Burl. M.* 34, 1919, 249-253.

«شمایلی از حضرت محمد (ص) و صحابه به سبک هندی»

*The Court Painters of the Grand Mogul*. By Laurence Binyon, with historical introduction and notes by T.W. Arnold, London, New York: H. Millford, Oxford University Press, 1921.

نقاشان دربار مغول اعظم، (مقدمه و یادداشتهای تاریخی)

"The Riza Abbāsi Manuscript in the Victoria and Albert Museum", *Burl. M.* 38, 1921.

«خط رضا عباسی در موزه ویکتوریا و آلبرت»

"La survivance possible dans les Manuscrits Arabes du 14e siecle de Motifs offerts par les Fresques et les peintures Manicheenes", *Actes du*

Congres d'Hist, de L'Art, Paris: 1921, 273-276.

«امکان بقای نقش مایه‌های نقاشیهای مانوی در نسخه‌های خطی عربی سده

چهارم»

"The Caesarian Section in an Arabic Manuscript Dated 707 A.H.",

*Browne festschrift*, 1922, 6-7.

«یک نسخه خطی عربی مورخ ۷۰۷ ه.ق.»

*A Volume of Oriental Studies Presented to Edward G. Browne... on his 60th Birthday*. Ed. by T.W. Arnold and Reynold A. Nicholson. Cambridge: The University Press, 1922.

یک جلد از مطالعات شرق‌شناسی اهدا شده به ادوارد براون... در شصتمین سال

تولدش، (ویرایش با همکاری)

*The Survival of Sasanian Motifs in Persian Painting*, 1923.

بقایای نقش مایه‌های ساسانی در نقاشی ایرانی

*The Caliphate*. Oxford: The Clarendon Press, 1924. [For criticism see:

B.Hartmann in *OLZ*, V.29, 1926, 58-59.]

خلافت

*Survivals of Sasanian and Manichaeon Art in Persian Painting*.

Newcastle-Upon-Tyne: Published by the Clarendon Press for Armstrang College, 1924. [For criticism see: W.Lentz in *OLZ*, V.29, 1926, 593-595.]

بقایای هنر ساسانی و مانوی در نقاشی ایرانی

Martin, Fredrik Hobert 1808-1933. *Miniatures from the Period of Timur in a MS. of the Poems of Sultan Ahmad Jalair*. Description of the manuscript by T.W. Arnold, Vienna: 1926.

مینیاتورهای دوره تیموری در نسخه‌های خطی از اشعار سلطان احمد جلایر، (شرح)

*Miniatures in Halālīs' Mystical Poems, the King and the Darvish*.

Vienna: 1926.

## میناتورهای مثنوی شاه و درویش هلالی

British Museum MSS. (Oriental 6810). *The Nizami MS., Illuminated by Bihzad, Mirak and Qasim Ali: Written, 1406 for Sultan Ali Mirza Barlās, ruler of Samarqand, in the British Museum (Or. 6810) by F.R. Martinand T.W. Arnold, Vienna: 1926.*

نسخه خطی اثر نظامی، به تذهیب بهزاد، میرک و قاسم علی، (با همکاری)

"Sous la domination musulman", *EIRra.*, Paris: 1927, 511.

«زیر سلطه اسلام»

*The Islamic Faith.* London: (Benn's Six Penny Library), 1928.

ایمان اسلامی

"Mirza Mohammad Haidar Dughlat on the Harat School of Painters",

[Extracts from *Tārikh-i Rashidi*]. BSOAS, 1928-30.

«میرزا محمد حیدر دوقلات در مکتب نقاشان هرات» [اقتباس از تاریخ

رشیدی]

*Painting in Islam.* A Study of the place of pictorial art in muslim culture. Oxford: 1928. [For criticism see: Gaston Migeon. *Syria; RAOA*, V. 10, 1929, 168-170; M.S.Brigge. *Antiquity; QRA*, V. 4, 1930, 246-247].

نقاشی در اسلام

"Symbolism and Islam", *Burl.M.* 53. 1928. 155-156.

«نمادگرایی و اسلام»

*The Islamic Book, a Contribution to its Art and History from the VII-XVIII Century.* Leipzig, London: 1929. [For criticism see: Gaston Migeon. *Syria; RAOA*, V.10,1929, 364-365; N.N.Martinovitch. *JAOS*, V. 50, 1930, 82-84].

کتاب در دوره اسلامی، درباره هنر و تاریخ آن از سده هفتم تا هجدهم میلادی.

"Jesus and Mary in Muslim Religious Art", *Actes Se. Cong. Int. Hist.*

*Rel.*, 1929, 276-278.

«عیسی و مریم در هنرهای مذهبی مسلمانان»

*Bihzad and his Paintings in the Zafar-nāmah MS.* London: B. Quaritek Limited, 1930.

بهزاد و نقاشیهایش در نسخه خطی ظفرنامه

*The Library of A. Chester Beatty: A Catalogue of Indian Miniaures.* Oxford: University Press, 1930.

فهرستی از میناتورهای هندی کتابخانه چستر بییتی

*The Legacy of Islam.* Edited by Thomas Arnold and Alfred Guillaume, Oxford: The Clarendon Press, 1931.

میراث اسلام، (ویرایش با همکاری)

[این کتاب با عنوان و مشخصات زیر به زبانهای فارسی و اردو، ترجمه و به چاپ رسیده است: میراث اسلام، ترجمه مصطفی علم، تهران: ۱۹۴۶؛ میراث اسلام، ترجمه عبدالمجید سلیم، لاهور: ۱۹۶۰].

*The Old and New Testaments in Muslim Religious Art.* London, Pub. for the British Academy by H.Milford, Oxford: University Press, 1932. [For criticism see: Alfred Guillaume in *Antiquity; QRA*, Vol. 7, 1933, 381-382].

کتاب عهد عتیق و جدید در هنر مذهبی مسلمانان

*Chronicle of Akbar the Great.* A description of a manuscript of the *Akbar-Nama*, Oxford: 1937.

وقایع تاریخی اکبر بزرگ

"Kuh-i Nur", *EI*<sup>7</sup>. Vol.V, 1980, 353.

«کوه نور»

"Kutb Minar", *EI*<sup>7</sup>. Vol.V, 1982, 548-549.

«قطب منار»

*The Art of Egypt Through the Ages.* [Muslim Applied Art], Completed

by Mrs.R.L.Devonshir.

هنر مصر در پیوه زمان

*Denkmaler Islamischer Buchkunst*. By Grohmann (Adolf) and T.W.Arnold.

یادگارهای هنر اسلامی، (با همکاری)

*Sirat-i Firuz Shahi on The veignachievements and Character of Firuz*

*Shoh. Persian manuscript*. Introduction on Firuz shah by T. W. Aznold.

سیرت فیروزشاهی، (مقدمه)

*Travel and Travellers of the Middle Ages*. By Arthur Percival Newton.

Chapter V, "Arab Travellers and Merchants A. D. 1000-1500" by Sir T. W.

Arnold.

سیاحت و سیاحان سده های میانه، (با همکاری)

شهلا حسینی

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی  
پرتال جامع علوم انسانی